



Kammarkollegiets translatörföreskrifter

beslutade den 29 november 2023.

Kammarkollegiet föreskriver med stöd av 19 § förordningen (1985:613) om auktorisation av tolkar och översättare samt 10 kap. 1 § förordningen (2016:157) om erkännande av yrkeskvalifikationer följande.

Ansökan om auktorisation

1 § En ansökan om auktorisation som translator ska innehålla uppgifter enligt Kammarkollegiets ansökningsformulär. Om personen som ansöker inte är folkbokförd i Sverige ska en kopia av giltigt pass eller annan handling motsvarande ett personbevis från den stat där sökanden är bosatt bifogas ansökan. Innan Kammarkollegiet utfärdar auktorisationen ska sökanden visa att denna inte har förvaltare enligt 11 kap. 7 § föräldrabalken eller är underkastad någon annan motsvarande inskränkning i en annan stat där denna är bosatt. Innan Kammarkollegiet utfärdar auktorisationen inhämtar myndigheten det underlag som behövs för utredning av den sökandens redbarhet och lämplighet. Vad som sagts ovan gäller även ansökan om förnyad auktorisation med undantag för ingivande av förvaltarfrihetsbevis.

2 § En ansökan ska göras under den ansökningstid som Kammarkollegiet bestämmer inför varje provtillfälle. Kammarkollegiet kan, om det finns särskilda skäl, medge undantag från bestämd ansökningstid. Kammarkollegiet bestämmer inför varje provtillfälle i vilka språk och språkriktningar prov för auktorisation som translator kommer att anordnas. Kammarkollegiet meddelar ansökningstid, aktuella språk, provorter, provdatum och verksamhetsområden på sin webbplats.

En sökande som genomfört kunskapsprov för auktorisation som translator eller delar av provet vid tre tillfällen i en språkkombination och underkänts får därefter ansöka om auktorisation i den språkkombinationen tidigast efter tre år.

Ansökan om erkännande av yrkeskvalifikationer

3 § En ansökan om erkännande av yrkeskvalifikationer från en annan EES-stat eller Schweiz ska göras på svenska och ska innehålla uppgifter enligt Kammarkollegiets ansökningsformulär. Till ansökan ska fogas

- a) en kopia av giltigt pass eller annan handling motsvarande ett personbevis från den stat där sökanden är bosatt om sökanden inte är bosatt i Sverige,

- b) ett utdrag ur register med uppgifter om påföljder för brott utfärdat i den stat där sökanden är bosatt,
- c) ett utdrag ur register över skulder som är föremål för indrivning utfärdat i den stat där sökanden är bosatt,
- d) förvaltarfrihetsbevis utfärdat av överförmyndaren i den kommun där sökanden är folkbokförd i Sverige eller av överförmyndaren i Stockholms kommun, om sökanden inte är bosatt i Sverige, och
- e) kopia av bevis eller intyg som sökanden åberopar för att styrka sina yrkeskvalifikationer.

Samtliga handlingar som bifogas ansökan ska vara skrivna på eller översatta till svenska, engelska, något av de nordiska språken eller något av de svenska nationella minoritetsspråken. En översättning ska vara utförd av en översättare som är auktoriserad, om det är möjligt. I annat fall ska en annan lämplig person anlitas för att utföra översättningen.

Erkännande av yrkeskvalifikationer

4 § Om innehållet i yrkesutövarens utbildning i väsentlig mån avviker från Kammarkollegiets kunskapskrav för auktorisation kan Kammarkollegiet, enligt de förutsättningar som anges i 3 kap. 5 § förordningen (2016:157) om erkännande av yrkeskvalifikationer, besluta att sökanden ska genomgå antingen en anpassningsperiod eller ett lämplighetsprov som en valfri kompensationsåtgärd.

5 § Om sökanden väljer en anpassningsperiod ska sökanden till Kammarkollegiet redovisa sin verksamhet som översättare under en behörig yrkesutövares ansvar den tidsperiod som Kammarkollegiet bestämmer, dock längst tre år. Sökanden ska för Kammarkollegiet föreslå en behörig yrkesutövare som sedan ska godkännas som handledare av Kammarkollegiet. Villkoren för redovisningen av sökandens verksamhet ska fastställas i en överenskommelse mellan Kammarkollegiet, sökanden och handledaren.

6 § Ett lämplighetsprov består av de delar av kunskapsprovet enligt 8 § som Kammarkollegiet bedömer lämpligt i varje enskilt fall med hänsyn till sökandens färdigheter och kompetenser.

7 § Om sökandens yrkeskvalifikationer motsvarar Kammarkollegiets kunskapskrav för auktorisation eller om sökanden genomgått en kompensationsåtgärd med godkänt resultat och sökanden även i övrigt uppfyller villkoren för auktorisation enligt 4 § förordningen (1985:613) om auktorisation av tolkar och översättare, ska yrkeskvalifikationerna erkännas och sökanden likställas med en auktoriserad translator.

Kunskapsprov

8 § Kunskapsprov för auktorisation som translator består av två delprov. Blir sökanden godkänd i första delprovet får sökanden genomgå delprov två.

Kunskapsprovet testar sökandens kunskaper och färdigheter inom olika kompetensområden: språk- och översättningskompetens, interkulturell kompetens, ämnes- och yrkeskompetens, informationssökning samt teknisk kompetens.

8 a § En redan auktoriserad translator som ansöker om auktorisation i ett annat språk eller i en annan språkriktning behöver inte genomgå första delprovet.

8 b § En sökande som genomgått prov enligt 8 § och underkänt vid delprov två får, vid en (1) ny ansökan om auktorisation i samma språk och språkriktning, tillgodoräkna sig det godkända resultatet från delprov ett. Detta under förutsättning att den nya ansökan görs inom sex månader från datumet för avslagsbeslutet.

Förnyelse av auktorisation

9 § En auktoriserad translator som ansöker om förnyad auktorisation ska redovisa sin verksamhet som auktoriserad translator och eventuell övrig språklig verksamhet.

10 § Kunskapsprov som kan åläggas en auktoriserad translator som ansökt om förnyad auktorisation består av ett skriftligt översättningsprov avseende en text med ett juridiskt innehåll. För att auktorisationen ska förnyas krävs att översättningen blir godkänd.

Auktorisationens giltighetstid

11 § En auktorisation upphör att gälla vid närmast följande hel- eller halvårsskifte fem år efter erhållen auktorisation.

Translatorns verksamhet och god translatorssed

12 § En auktoriserad translator ska innan denna åtar sig eller fullföljer ett uppdrag noggrant överväga om denna är lämplig att utföra uppdraget. Translators ska avsäga sig uppdraget om denna inte är kompetent att utföra det på ett tillfredsställande sätt eller om denna av annan anledning är olämplig för uppdraget.

13 § En auktoriserad translator ska uppträda yrkesmässigt och affärsmässigt korrekt i alla sina yrkeskontakter.

14 § En auktoriserad translator ska utföra sina uppdrag i överensstämmelse med vedertagen branschpraxis.

15 § En auktoriserad translator får inte marknadsföra sina tjänster eller använda sin yrkestitel på ett vilseledande sätt. Vid utförande av egna översättningar eller bestyrkanden av andras översättningar får en auktoriserad translator endast ange sin yrkestitel när translatorn är auktoriserad i det språk och den språkriktning som översättningen avser. Språk och språkriktning ska anges. Vid utförande av tolkuppdrag får en auktoriserad translator inte ange sin yrkestitel i samband med tolkuppdraget.

16 § En auktoriserad translator får inte utnyttja information som denna fått i samband med ett översättningsuppdrag till fördel för sig själv eller någon annan, om informationen inte är allmänt tillgänglig. Sådan information får inte heller användas för att skada någon annan.

Register

17 § Kammarkollegiets register över auktoriserade translatorer ska innehålla uppgifter om auktoriserade translatorers namn, translatorsnummer, språk och språkriktning.

Dessa föreskrifter träder i kraft den 1 januari 2024 då Kammarkollegiets translatorsföreskrifter (KAMFS 2019:4) upphör att gälla.

På Kammarkollegiets vägnar

ANNE VADASZ NILSSON

Sara Raneke